

## RECURSOS DE LENGUAJE DE USO NO SEXISTA E INCLUSIVO



- *Guía Igualdad, lenguaje y Administración: propuestas para un uso no sexista del lenguaje.* Generalitat, 2009.

- *Guia d'ús per a un llenguatge igualitari (valencià).* Universitat de València, 2012.

- *Hablamos de salud en femenino y masculino.* Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales. Instituto de la Mujer, 2006.

**Para consultar dudas o hacer sugerencias contacta con la Unitat d'Igualtat de la Conselleria de Sanitat Universal i Salut Pública:**

[unitatdigualtatsanitat@gva.es](mailto:unitatdigualtatsanitat@gva.es)

# GUÍA BREVE PARA UN USO NO SEXISTA DEL LENGUAJE

# EN EL ÁMBITO SANITARIO

**E**l discurso es un conjunto de formas lingüísticas que usamos para construir modos de comunicación y de representación del mundo. Está generado en un contexto social y cultural determinado y es un reflejo de los valores sociales predominantes. Al mismo tiempo, tanto el lenguaje verbal como las imágenes que proyectamos, construyen realidades. Por tanto, el lenguaje es un fenómeno social y como tal, es dinámico, flexible y transformador que, además, produce conocimiento. Así, las desigualdades en el trato y en las oportunidades entre mujeres y hombres se pueden reflejar en él.

El uso no sexista del lenguaje contribuye a comportamientos y conductas personales y colectivas respetuosas con la igualdad de género y la diversidad en nuestro entorno, de ahí su importancia.

Se suele justificar un uso del masculino diciendo que es genérico y abarca ambos géneros, por el principio de "economía lingüística" y por razones de estilo, pues se suele relacionar un lenguaje no sexista con las dobles formas (por ej. *ciudadanas* y *ciudadanos*), pero eso es un tópico falso.

Por este motivo es necesario realizar algunos cambios en el uso del lenguaje que utilizamos de forma habitual para que pueda nombrar a las mujeres que son atendidas en los servicios sanitarios o en el entorno laboral para que se hagan visibles y contribuya a definir las como personas con identidad propia y no supeditada al genérico masculino, evitando así, adjudicarles estereotipos de género

UNITAT D'IGUALTAT

1

- ✓ **Nosotros**, *Diferentes a nosotros* → Diferentes a cada cual.
- ✓ **Os comunicamos**, **Nos ponemos en contacto**, **Dirigido a la plantilla**, eliminando "a todos/todas".
- ✓ **Profesionales sanitarios** → profesionales de la salud; profesionales de la sanidad.
- ✓ **Proveedores** → Empresa proveedora.
- ✓ **Servicio de quemados** → Servicio de quemaduras.
- ✓ **UCI adultos** → UCI, o UCI infantil, o pediátrico.
- ✓ **Urgencias adultos** → Urgencias (eliminar "adultos"). Urgencia Infantil, o Pediátrica.
- ✓ **Utilizar genérico del servicio** → sustituir por ej. "pruebas realizadas por el ginecólogo" por "pruebas realizadas por ginecología".

"El verdadero problema no radica en que la lengua es sexista porque la comunidad es sexista (...), sino en que el propio sistema lingüístico contribuye a afianzar la situación de desigualdad porque ejerce una influencia directa en el pensamiento individual y en el imaginario social".

(M<sup>a</sup> Ángeles Calero Fernández, 1999)

6

- ✓ **Acudir a su médico habitual** → acudir a su servicio médico habitual; su consulta médica habitual; médico/a de familia.
- ✓ **Alta voluntaria del paciente** → Alta voluntaria a petición propia.
- ✓ **Atención al paciente y usuario** → Atención a pacientes y personas usuarias; las personas pacientes y usuarias.
- ✓ **Autores** → Autoría, quien firma.
- ✓ **Buenos días, Buenas tardes** en lugar de "buenos día a todos/as".
- ✓ **Cada uno** → Cada cual, cada quien.
- ✓ **Ciudadanos** → Ciudadanía.
- ✓ **Clientes** → Clientela.
- ✓ **Comprometidos** → tienen un compromiso.
- ✓ **Director** → Dirección.
- ✓ **Doctores** → Personal médico.
- ✓ **El personal del centro**
- ✓ **Empleados** → Personal, plantilla, quienes trabajan.
- ✓ **Enfermeros/as** → Enfermería, personal de enfermería.
- ✓ **Estar empadronado en un municipio** → tener empadronamiento → con empadronamiento en un municipio.
- ✓ **Expertos** → gente experta, quienes saben.
- ✓ **Extranjeros** → Personas extranjeras.
- ✓ **Hijos** → Descendencia.
- ✓ **Invitados** → Personas invitadas, asistencia.
- ✓ **Los demás** → El resto de la gente, otras personas.
- ✓ **Los médicos** → Los y las médicas; personal facultativo.
- ✓ **Los que piensan que** → Quienes piensan que.
- ✓ **Muchos piensan** → Como mucha gente sabe.
- ✓ **Niños** → Infancia, criaturas, menores, niñez.
- ✓ **Nosotros valoramos** → simplemente 'valoramos' (obviar el pronombre).

Estas son algunas **indicaciones útiles** para un uso no sexista del lenguaje y hacerlo más inclusivo a la diversidad de género en el ámbito sanitario.

**Feminizar profesiones y cargos:** Evitemos anteponer el artículo femenino seguido de sustantivo masculino, es un error gramatical (ej. la médico, la presidente).

- ✓ La jefa del servicio
- ✓ La directora médica
- ✓ La farmacéutica

**Utilizar el nombre del colectivo:** Para evitar masculinizar (ej. el sanitario, el facultativo)

- ✓ El personal sanitario
- ✓ El personal facultativo
- ✓ El personal de enfermería

**Evitar el masculino genérico** para incluir mujeres y hombres.

- ✓ Los enfermos → las personas enfermas, quienes enferman
- ✓ Los ancianos → las personas mayores
- ✓ Los usuarios → las personas usuarias

**Utilizar palabras del género femenino que expresan universalidad:**

- ✓ La persona
- ✓ La ciudadanía
- ✓ La administración

**Aludir al órgano y no a la persona:**

- ✓ La dirección
- ✓ La gerencia
- ✓ El servicio de...

**Utilizar los pronombres no marcados de género como son "quien" y "quienes" en sustitución de "el", "los", "aquellos", etc.**

- ✓ Quienes se presenten al proceso...
- ✓ Quien haya recibido un tratamiento con...
- ✓ Quienes acudan a la consulta de enfermería deberán...

**Eliminar el artículo en sustantivos neutros al género:**

- ✓ Citar a pacientes...
- ✓ Convocar a representantes de la asociación...
- ✓ Realizar campañas de sexualidad dirigidas a jóvenes.

**Si la claridad de la redacción lo permite, se puede eliminar en algún momento el sustantivo y sustituir por el "se":**

- ✓ Se podrá remitir al tribunal...
- ✓ Se evaluarán los resultados de gestión...
- ✓ Se citará a primera hora a...

**La utilización de barrados se reducirá a los impresos o similares:**

- ✓ Interesada/o
- ✓ El/La celadora
- ✓ Hija/o

**Buscar frases o expresiones alternativas.**

- ✓ Según manifiestan algunos pacientes → Hay pacientes que manifiestan.
- ✓ Algunos investigadores de la diabetes → Algunas investigaciones sobre la diabetes.
- ✓ Los pensionistas no tendrán que abonar los medicamentos → No se tendrá que abonar los medicamentos cuando se tenga la condición de pensionista.

**Sustituir las construcciones copulativas que exijan un adjetivo en masculino por otras construcciones:** ej. tener o sentir + sustantivo o construcciones reflexivas o impersonales.

- ✓ Están comprometidos con la sanidad → Tienen compromiso con la sanidad.
- ✓ Son diagnosticados → Tienen un diagnóstico.
- ✓ Los que investigan están obligados → Quienes investigan se obligan / Al investigar tienen la obligación.

**Uso de dobles formas:** cuando no es necesario nombrar a ambos sexos: utilizar el doble artículo, intercalando el orden del género.

- ✓ Las y los enfermeros
- ✓ El y la médica

**Redacción de correos electrónicos o comunicados:**

- ✓ Intentar personalizar siempre que se pueda. Ej: Buenos días Encarna, Estimado Antonio.
- ✓ Uso de la barra. Intentar alternar. Ej: Estimadas compañeras/os; Estimados amigos/as.
- ✓ Uso de la arroba (solo en comunicación informal): Querid@s compañer@s.